

2021年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生申請書(専修学校留学生)

반드시 면접대상자 엑셀파일 내용과 본 작성 내용이 일치해야 합니다. (MEXT) SCHOLARSHIP
<모든 내용은 일본어 또는 영어로 작성> (STUDENTS)

記入上の注意

1. タイプ、又は手書きの場合はブロック体で明瞭に記入すること。
2. 数字は算用数字を用いること。
3. 年号はすべて西暦とすること。
4. 固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。

INSTRUCTIONS

1. Type or write neatly by hand in block letters.
2. Use Arabic numerals (0, 1, 2, 3, 4...).
3. Write years in western calendar.
4. Write proper nouns in full without abbreviation.

※本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほか、特にEmail アドレス等の連絡先については、採用後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。

※本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほか、特にEmail アドレス等の連絡先については、採用後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。

1. 氏名 (アルファベット) Name (in alphabet)		姓 Surname		名 Given name		ミドルネーム Middle name	
※パスポートの表記と同一にすること Write your name exactly as it appears on your passport.							
2. 性別 Gender		<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female		3. 婚姻状況 Marital Status		<input type="checkbox"/> 独身 Single <input type="checkbox"/> 既婚 Married	
4. 国籍 Nationality		写真 Photo (4.5cm×3.5cm) 6ヶ月以内に撮影した写真又はデジタル画像を貼ること。写真の裏面に名前と国籍を書くこと。 Paste your photo or digital image taken within 6 months. Write your name and nationality on the back of the photo.					
5. 日本国籍 Japanese Nationality		<input type="checkbox"/> 無 NO		<input type="checkbox"/> 有: 離脱予定年月 YES: expatriation date		2 0 年 yy 月 mm	
6. 生年月日 Date of Birth		年 yyyy		月 mm		日 dd 年齢 (2021/4/1現在) Age (As of April 1, 2021) 歳 yrs	
※申請者は1996年4月2日以降に出生した者であること。募集要項の学歴条件番号③を満たして申請する者のみ、日本の大学入学時点で18歳以上であることが必要である。Applicants must have been born on or after April 2, 1996. Only those who meet the academic condition number ③ in Section 4. (3) of the Application Guidelines should be over 18 years of age at the time of admission to a Japanese university.							
7.(1) 現住所 Current Address						国名 Country	
※現住所が日本の場合、現在の在留資格の種類 If you currently reside in Japan, please indicate your current resident status.		이하, 해당사항이 없을 경우 반드시 " "로 작성할 것.					
※既に我が国の在留資格「永住者」、「定住者」等を有している場合であっても、採用後に「留学」に変更する必要がある。なお、国費外国人留学生の身分終了後に改めて「永住者」又は「定住者」の在留資格を申請しても当然には認定されない可能性があることを理解した上で申請すること。An applicant with "permanent resident" or "long-term resident" status must change his/her status to "student" if selected. Be aware that application for the original status after "student" status is expired may not be necessarily approved.							
(2) 渡日前住所 Your address before departure for Japan		<input type="checkbox"/> 同上 Same as above. <input type="checkbox"/> 下記住所に変更することが確定している The above 'Current Address' will be changed as follows:					
						国名 Country	
※渡日前住所が現住所から変更になることが確定している場合は、「(2) 渡日前住所」の「下記住所に変更することが確定している」に✓を入れ、住所を記入すること。変更がない場合は「同上」に✓を入れること。If the current address will be changed at the time of leaving from your country, please check the box of 'The above 'Current Address' will be changed as follows:' and specify the new address. If the current address will not be changed, check the box of 'Same as above'.							
※渡日前住所が国籍国と異なる場合は、渡日旅費が不支給となることを理解しているか。If your address before departure for Japan is outside your home country, do you understand that an airline ticket to Japan will not be provided?						<input type="checkbox"/> はい YES <input type="checkbox"/> いいえ NO	
(3) 査証申請予定公館 Name of Japanese diplomatic office where you will apply for visa issuance							
※下記外務省ウェブページを参照し、国籍国に所在する公館の中から公館名を1つ記載すること。不明な場合は在外公館に確認すること。Write a Japanese diplomatic office in the country of your nationality in reference to the following webpage of the Ministry of Foreign Affairs. Please consult in advance with a Japanese diplomatic office if you are unsure about this item. Embassies & Consulates: https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/over/index.html							
(4) 電話番号 Phone number				(5) Email			
※可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想されるEmailアドレスを記入すること。 You are suggested to write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan.							

8. 現在の身分 Present status	<input type="checkbox"/> 学生 Student	在籍学校名 Name of school	
	<input type="checkbox"/> 就労者 Employed	勤務先名 Name of organization	
	<input type="checkbox"/> その他 Others		
9. 過去に在籍した高校又は大学での専攻分野 Specialized field of study in high school or university			
10. 学歴 Academic record			
INSTRUCTIONS			
<p>1. 初等教育から最新の教育課程まで正規生として修学した課程のみ記入すること。幼稚園・保育所教育は記入不要。</p> <p>2. 「卒業年月」は学校の公式な卒業年月を記入すること。(例: 学校の学事暦が10月入学9月卒業の場合、最後の8~9月が休暇の場合も「卒業月」欄は「9月」となる。)</p> <p>3. 最終学歴が卒業見込の者は、「卒業年月」には卒業見込年月を記入すること。</p> <p>4. 「卒業状況」を「その他」と選択した場合は、具体的な状況を「特記事項欄」に記入すること。(例: 退学、休学中)</p> <p>5. 「大学予備教育」は後期中等教育に含まれる。</p> <p>6. 「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨「特記事項」欄に記入すること。</p> <p>7. 「飛び級」をしている場合には、その旨を「特記事項」欄に記入すること。(例: 後期中等教育-3年次を飛び級により短期卒業)</p> <p>8. 住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載すること。</p> <p>9. 下記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を明記すること。</p>			
<p>1. Write your record from primary education (elementary school) to most recent educational level attended only as a full-time student. Exclude kindergarten education and nursery school education.</p> <p>2. Write the official graduation year and month in the space of "To: yyyy/mm". (ex. In case of October intake and September graduation under the school's academic calendar, put "9 (September)" in the space of "mm" as an official graduation month although the term from August to September is a summer break.)</p> <p>3. For those whose status is "Expected to graduate", write expected year and month of graduation in the space of "To: yyyy/mm".</p> <p>4. If the applicant chooses "Other status" in the Status, indicate the detail of status in the Remarks column. (ex. Withdrawal, leave of absence)</p> <p>5. Preparatory education for university admission is included in upper secondary education.</p> <p>6. If the applicant has passed the university entrance qualification, indicate this in the Remarks column.</p> <p>7. Any school years or levels skipped should be indicated in the Remarks column. Example: Upper secondary education - Skipped senior year for the early graduation.</p> <p>8. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, please indicate the detail of status in the Remarks column. (ex. Withdrawal, leave of absence)</p> <p>9. You may use the space if the space of the above Remarks column is insufficient.</p>			
<p>전학 등으로 학력 부분의 해당 교육기관이 2개 이상일 경우, 네모 칸에 모든 교육기관명, 소재지 등 줄을 바꾸어 작성할 것. 단, 칸이 부족할 경우에는 별지를 첨부할 것. on a separate page.</p>			
教育段階 Educational level	学校名 School name	所在地 Location	入学及び卒業(見込)年月 Year & month of enrollment & graduation (expected to graduate)
初等教育 (小学校) Primary Education (Elementary School)	州・省 State/Province ソウル特別市、 ソウル特別市	入学 From	年 yyyy
	市・町 City/Town	卒業 To	年 yyyy
前期中等教育 (中学校) Lower Secondary Education(Middle School/Junior High School)	州・省 State/Province	入学 From	年 yyyy
	市・町 City/Town	卒業 To	年 yyyy
後期中等教育 (高校) Upper Secondary Education (Senior) High School)	州・省 State/Province	入学 From	年 yyyy
	市・町 City/Town	卒業 To	年 yyyy
高等教育 (大学学部) Tertiary(Higher) Education (Undergraduate)	州・省 State/Province	入学 From	年 yyyy
	市・町 City/Town	卒業 To	年 yyyy
		修学年数 Period of schooling attended	卒業状況 Status
		年 yrs	<input type="checkbox"/> 卒業 Graduated <input type="checkbox"/> 卒業見込 Expected to graduate <input type="checkbox"/> その他 Other status
2021年4月1日時点の通算の学校教育修学年数 Total years of schooling attended as of April 1, 2021		年	
特記事項 Remarks (上記の特記事項欄で書ききれない場合は適宜使用すること) You may use the space if the space of the above Remarks column is insufficient.			

11. 過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。なお、過去に国費外国人留学生として採用された者は応募対象外である。 Have you been awarded a Japanese Government (MEXT) Scholarship in the past? If 'YES', you are NOT eligible to apply.		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES
※過去に受給した奨学金が文部科学省奨学金に該当するか否か不明の場合は事前に在外公館に相談すること。If you are unsure whether previously awarded financial aid corresponds to a MEXT Scholarship or not, please consult in advance with a Japanese diplomatic office.			
12. 日本政府(文部科学省)奨学金制度による他のプログラム(2020年度奨学金支給開始プログラムのうち採否結果が未決定のプログラム及び2021年度奨学金支給開始のプログラム)に併願しているか。それらの日本政府(文部科学省)奨学金との併願は認められない。Are you applying for any other Japanese Government (MEXT) Scholarships (including the programs for which scholarship payments will begin in FY2020, although their final selection results have not been decided yet, and the programs for which scholarship payments will begin in FY2021)? It is not allowed to apply for other Japanese Government (MEXT) Scholarships at the same time.		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES
13.(1) 本制度による奨学金と重複し、日本政府(文部科学省)以外の機関(自国政府機関を含む)から奨学金等を受給、又は受給予定であるか。 Are you receiving or scheduled to be receiving any scholarship from any organization other than the Japanese Government (MEXT) (including an organization of your home country government) together with the MEXT Scholarship?		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES
※「はい」の場合、本奨学金と他の奨学金の併給は認められないため、本制度に採用後は他の奨学金の受給を停止しなければならないことを理解しているか。 If 'YES', do you understand you must cancel other scholarships after selected for MEXT Scholarship? It is not allowed to receive other scholarships together with the MEXT Scholarship?		<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO
(2) 他の奨学金に応募又は他の奨学金を受給している場合は、その名称、期間、金額等を記すこと。 If you are receiving or applying for other scholarships, please specify the name of the sponsor, scholarship period, scholarship amount, etc.			
奨学金の名称・期間・金額 Name of sponsor, period and amount of the scholarship			
14. 日本での希望専攻分野及び学科等 Preferred field of study and subjects in Japan			
※必ず別紙「専攻分野に関連する主な学科等」から選んで記入すること。第2希望まで記入する場合、必ず第1希望と同一の専攻分野から選択すること。Select from the Annex "Majors and Related Subjects for Fields of Study". If you enter a second choice, ensure that it is from the same field of study as your first choice.			
記号 Code	希望専攻分野名 Name of field of study	番号 No.	希望学科名 Name of subjects
		第1希望 First choice	
		第2希望 Second choice	
15. 希望理由 Reasons for selection of field of study and subjects			
※14.で記入した学科等を希望する理由を具体的に記入すること。 Specify the reasons why you selected each "field of study" and "subject" in section 14.			
第1希望 First choice			
第2希望 Second choice			
16. 日本に関心をもったきっかけは何か。 What was the trigger for having an interest in Japan?			

17. 日本留学の経験を通じて日本と母国のためにどのような貢献ができると考えているか。What kinds of things do you think you can contribute to Japan and your home country through your experience of studying in Japan?													
18. 語学力 Language ability		読む能力 Reading			書く能力 Writing			話す能力 Speaking			聴く能力 Listening		
日本語 Japanese													
英語 English													
その他 Others (中国語)													
※3から0で自己評価すること Self-rate on a scale of 3 to 0.		3 = 優 Excellent			2 = 良 Good			1 = 可 Fair			0 = 不可 Poor		
19. 日本語能力(資格) Japanese language qualifications		日本語能力試験 JLPT			レベル level				その他 Other		(例) 日本語試験(日本語) ○○○/450点 (Ex) EJU Japanese Score: ○○○/450		
20. 英語能力(資格) English language qualifications		TOEFL		iBT				IELTS				その他 Other	
				Other type ()									
21. 緊急の際の母国の連絡先 Contact person in your home country in case of emergency.													
氏名 Name										続柄 Relationship			
現住所 Current address										職業 Occupation			
電話番号/FAX番号 Phone / Facsimile number								Email					
22. 日本への渡航及び滞在歴 Past visits or stays in Japan List from your most recent visits.													
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; background-color: #ffffcc;"> <p>*가장 최근에 일본 방문 두개만 기재할 것. 만일, 두개 이상일 경우에는 별지에 일본을 방문한 모든 일정을 기재하여 제출할 것.(작성 내용: 수험번호, 성명, 생년월일, 일본 재류 기간, 재류 목적) 渡航目的 Purpose</p> </div>													
From		年 yyyy		月 mm		~		To		年 yyyy		月 mm	
From		年 yyyy		月 mm		~		To		年 yyyy		月 mm	
<p>私は2021年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解し、上記の通り申請資格を満たしていることを確認の上、申請します。</p> <p>I understand and accept all the conditions stated in the Application Guidelines for Japanese Government (MEXT) Scholarship for FY2021 and the confirmation of my qualifications for application as stated above, I hereby apply for this scholarship.</p>													
申請者署名 Applicant's signature								申請年月日 Date of application		20 年 / 月 / 日 year / month / day			